

Algunas palabras clave

FEMINICIDIO: el asesinato sistemático de mujeres en Juárez está reconocido, por Organizaciones Internacionales como la ONU, no sólo como violencia de género o como consecuencia del clima de terror impuesto a la ciudad por las organizaciones criminales del narcotráfico sino como verdadero genocidio.

México no reconoce esta definición y considera el asesinato de mujeres como dato fisiológico, fruto, en la mayoría de los casos, de violencia doméstica y comparable con la situación nacional del País.

Dos características de dicho genocidio son la sistematicidad de los asesinatos y la total impunidad de los ejecutores y de los mandantes.

NAFTA: North American Free Trade Agreement (TLC: tratado de libre comercio)

Es el acuerdo de libre comercio que regula las relaciones económico-comerciales entre Mexico, Estados Unidos y Canada,

Condiciones laborales y empresariales muy favorables para los empresarios Norte-Americanos, penetración muy extensa de los productos norteamericanos en el mercado mexicano y rígido control del movimiento de las personas, pero sólo en dirección Sur-Norte.

CAVACINTRA: Cámara Nacional de la Industria de Transformación

Es la Organización Empresarial Mexicana que toma acuerdos con los Empresarios

Norteamericanos para el desarrollo de la industria maquiladora a lo largo de todo Mexico, con particular enfoque en la zona fronteriza.

LÍNEA: así los mexicanos llaman la frontera entre México y Estados Unidos.

Centenares de kilómetros de dicha frontera ven la presencia del "muro", barrera muy alta, construida para impedir la inmigración clandestina. Cada año muchos *mojados* mueren en el intento de brincar el muro, en las aguas del Rio Grande o perdidos en el desierto.

Muchos más (en el último año casi diez mil) van presos por intervención de la *migra*.

Otra barrera, de control electrónico, dotada de sensores, de cámaras, de visores nocturnos, se está construyendo a lo largo de toda la frontera y se terminará en 2014, con un gasto de aproximadamente 6,7 billones de dólares.

La línea electrónica está conectada con las estaciones de la *border patrol*.

BORDER PATROL, MIGRA: es la policía de frontera estadounidense, encargada de obstaculizar la inmigración clandestina. Tiene vehículos modernos, instrumentos técnicos de vanguardia, como visores nocturnos, demoduladores de calor y reveladores de movimiento y utiliza los nativos americanos de las tribu Apachi y Navajos para desvelar las huellas escondidas de los *coyotes* que guían a los inmigrantes clandestinos.

COYOTE: es la persona, normalmente vinculada a las Organizaciones Criminales del Narcotráfico, que se encarga de transportar los inmigrantes de un lado al otro de la frontera.

Los clandestinos pagan un monto muy alto de dinero (miles de dólares) y, muchas veces, cuando llegan en territorio estadounidense, se encuentran abandonados en el desierto.

A veces se mueren de hambre y de sed, a veces van presos y los reenvían a Mexico.

Los más fuertes y afortunados llegan al primer pueblo y empiezan una vida de “invisibles” en Estados Unidos.

MOJADO: es el clandestino que trata de atravesar la frontera cruzando el Rio Grande. Por extensión, la palabra indica a todos los clandestinos que tratan de emigrar a Estados Unidos. El mojado corre muchos riesgos, el principal es de morir ahogado en las frías y peligrosas aguas del Rio Grande.

NARCOS: son las Organizaciones del Narcotráfico, radicadas en todo México. Las de Juárez, hoy, son las más poderosas, detienen el poder real en la ciudad, manejan como quieren policía, jueces, Gobierno Municipal y se volvieron más importantes de las históricas organizaciones colombianas.

NARCOCORRIDO: procedente del corrido, género musical que cuenta las aventuras de amor, de pasión, de machos guapos y valientes así como la vida de los grandes héroes mexicanos, como Zapata, celebra las “hazañas” de los narcos, representados como héroes populares. Hay otro tipo de narcocorrido que, al contrario, denuncia la violencia extrema, la exclusión social, la pobreza, el feminicidio y el narcotráfico. La agrupación musical más amada, exitosa y afamada también fuera de los confines mexicanos es la de los Tigres del Norte.

MAQUILADORAS: son las plantas industriales extranjeras de ensamblaje, no sólo estadounidenses, sino también con participación de capital mexicano, europeo y japonés, que ubican a lo largo de toda la zona fronteriza y, también, en el interior de México. A Ciudad Juárez hay como 12 parques industriales por un total de aproximadamente 330 maquilas. Los trabajadores son aproximadamente 120 mil en una ciudad que tiene 1.400.891 residentes (datos del año 2005). Las plantas se encuentran dentro la ciudad o en los alrededores.

FEMMINICIDIO: l'assassinio sistematico di donne a Juárez è riconosciuto, da Organizzazioni Internazionali come l'ONU, non solo come violenza di genere o come conseguenza del clima di terrore imposto alla città dalle organizzazioni criminali del narcotraffico, ma come vero e proprio genocidio.

Il Messico non riconosce questa definizione e considera l'assassinio di donne come un dato fisiologico, frutto, nella maggior parte dei casi, di violenza domestica e compatibile con la situazione nazionale del Paese.

Due caratteristiche di questo genocidio sono la sistematicità degli assassini e la totale impunità degli esecutori e dei mandanti.

NAFTA: North American Free Trade Agreement (TLC: Trattato di Libero Commercio)

E' l'accordo di libero commercio che regola le relazioni economico-commerciali tra Stati Uniti, Messico e Canada.

Condizioni di lavoro e di impresa molto favorevoli per gli impresari nordamericani, penetrazione molto estesa dei prodotti nordamericani nel mercato messicano e rigido controllo del movimento delle persone, però solo in direzione Sud-Nord.

CAVACINTRA: Camera Nazionale dell'Industria di Trasformazione.

E' l'organizzazione imprenditoriale messicana che stipula accordi con gli imprenditori nordamericani per lo sviluppo dell'industria "maquiladora" in tutto il Messico, con particolare focalizzazione sulla zona di frontiera.

LINEA: così i Messicani chiamano la frontiera tra il Messico e gli Stati Uniti.

Centinaia di chilometri di questa frontiera vedono la presenza del "muro", barriera molto alta costruita per impedire l'immigrazione clandestina. Tutti gli anni molti "mojados" muoiono nel tentativo di saltare il muro, nelle acque del Rio Grande o dispersi nel deserto.

Molti di più (nell'ultimo anno quasi 10 mila) vengono arrestati per intervento della *migra*.

Un'altra barriera, di controllo elettronico, dotata di sensori, di telecamere, di visori notturni, si sta costruendo lungo tutta la frontiera e sarà terminata nel 2014, con una spesa complessiva di circa 6,7 miliardi di dollari.

La linea elettronica è collegata con le stazioni della *border patrol*.

BORDER PATROL, MIGRA: è la polizia di frontiera statunitense, incaricata di ostacolare l'immigrazione clandestina. Ha veicoli moderni, strumenti tecnici di avanguardia, come visori notturni, percettori di calore e rilevatori di movimento, ed utilizzano i nativi delle tribù Apachi e Navajos per scoprire le tracce nascoste dei *coyotes* che guidano gli immigrati clandestini.

MOJADO: è il clandestino che cerca di varcare la frontiera attraversando il Rio Grande.

Per estensione, la parola indica tutti i clandestini che cercano di emigrare negli Stati Uniti.

Il mojado corre molti rischi, il principale è quello di morire affogato nelle fredde e pericolose acque del Rio Grande.

NARCOS: sono le organizzazioni del narcotraffico, radicate in tutto il Messico.

Quelle di Juárez, oggi, sono le più potenti, hanno il potere reale nella città, gestiscono come vogliono polizia, giudici, Governo Municipale e sono diventate più importanti delle storiche organizzazioni colombiane.

NARCOCORRIDO: derivato dal "corrido", genere musicale che racconta sia le storie di amore, di passione, di uomini "audaci e valenti" che la vita dei grandi eroi messicani, come Zapata, celebra le gesta dei narcos, che rappresenta alla stregua di eroi popolari.

C'è un altro tipo di narcocorrido che, al contrario, denuncia la violenza estrema, l'esclusione sociale, la povertà, il femminicidio e il narcotraffico. Il gruppo musicale più amato, famoso e di successo anche fuori dei confini messicani è quello dei Tigres del Norte.

MAQUILADORAS: sono gli impianti industriali stranieri di assemblaggio, non solo statunitensi, ma anche a capitale messicano, europeo e giapponese, che si trovano lungo tutta la frontiera, ma, anche, all'interno del Messico.

A Città Juárez ci sono 12 parchi industriali per un totale di circa 330 maquiladoras. I lavoratori sono circa 120 mila in una città che ha (dati del 2005) 1.400.891 residenti. Gli impianti sono all'interno della città o nelle vicinanze.